



90-9615-8-34

Palacio de La Moneda
a 23 de Mayo de 1990.

SR. PIERRE MAUROY:

Agradezco sinceramente el mensaje de felicitación que me enviara con motivo de mi asunción a la Presidencia de la República de Chile.

Lamento que las múltiples ocupaciones derivadas de su alto cargo le hayan impedido acompañarnos en la celebración del retorno a la democracia en nuestro país.

Valoro sus palabras y aprecio sus deseos de éxito por mi gestión gubernamental que, como Ud. sabe, estará dirigida a conjugar desarrollo económico con justicia social.

Aprovecho la oportunidad para expresarle los testimonios de mi más alta consideración.

PATRICIO AYLWIN AZOCAR

AL SEÑOR
PIERRE MAUROY
PRIMER SECRETARIO PARTIDO SOCIALISTA
P A R I S

PARTI SOCIALISTE

PIERRE MAUROY
Premier Secrétaire

Monsieur Patricio AYLWIN AZOCAR
Président du Chili
Santiago du Chili

Paris, le 01 MARS 1990

Monsieur le Président,

Je vous remercie très vivement de m'avoir invité aux cérémonies de votre investiture à la tête de l'Etat Chilien à Santiago du 11 au 13 mars prochain.

C'est avec une très grande joie que je me serais rendu à nouveau dans votre pays que j'ai eu l'occasion de connaître et d'apprécier à travers les voyages que j'y ai effectués pour manifester ma solidarité avec les combats du peuple chilien.

J'ai été très impressionné par le courage et la détermination de ce peuple qui durant toutes ces longues années noires de dictature a su conserver sa dignité et a finalement remporté une victoire éclatante.

Mais comme vous le savez le Parti Socialiste réunira son Congrès National durant cette même période ce qui requiert ma présence en France.

Croyez bien que je regrette vivement de ne pouvoir être à vos côtés pour célébrer comme je l'aurais souhaité le retour de la démocratie au Chili.

Mais vous pouvez être assuré qu'à Rennes, nous aurons tous une pensée pour vous-même et pour votre peuple et que tous les socialistes français réunis manifesteront eux aussi leur joie, en souvenir du Président Allende et pour soutenir l'action de la nouvelle démocratie chilienne.

Permettez-moi de formuler des vœux de succès pour vous-même, et pour l'action difficile mais combien exaltante que vous aurez à mener pour le développement de la justice et du progrès social dans votre pays, et de vous réaffirmer notre soutien.

Je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

de de vos haute considération,

Pierre Mauroy

Pierre MAUROY

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA



mauro

PARTIDO SOCIALISTA

Señor Patricio AYLWIN AZOCAR
Presidente de Chile
Santiago de Chile

PIERRE MAUROY
Primer Secretario

Paris, 10 de Marzo 1990

Señor Presidente,

Le agradezco vivamente el haberme invitado a las ceremonias de vuestra investidura (asunción) a la cabeza del Estado Chileno en Santiago del 11 al 13 de marzo próximos.

Con gran alegría (placer) yo habría vuelto nuevamente a vuestro país, que tuve la oportunidad de conocer y de apreciar a través de los viajes que allí he realizado para manifestar mi solidaridad con las luchas del pueblo chileno.

Me he impresionado mucho por (con) el coraje y la determinación de este pueblo que durante todos estos largos años negros de dictadura ha sabido conservar su dignidad y que finalmente a conseguido una victoria brillante.

Pero como usted lo sabe, el Partido Socialista reunirá su Congreso Nacional durante este mismo período, lo que requiere mi presencia en Francia.

Tenga la certeza que yo siento enormemente el no poder estar a su lado para celebrar, como lo hubiera deseado, el retorno de la democracia en Chile.

Patricio

REPUBLICA DE CHILE
PRESIDENCIA

Pero puede usted estar seguro que en Rennes, todos nosotros tendremos un pensamiento para usted mismo y para su pueblo, y que todos los socialistas franceses reunidos manifestarán también su alegría, en recuerdo del Presidente Allende y por apoyar la acción de la nueva democracia chilena.

Permitame formular votos de éxito por usted, y por la difícil tarea (acción), pero cuán *enaltecedora* que usted habrá de dirigir (conducir) para el desarrollo de la justicia y del progreso social en vuestro país, y de reafirmarle nuestro apoyo.

Le pido creer, Señor Presidente, en la seguridad de mis mejores sentimientos. "y de todas mis altas consideraciones".

Pierre MAUROY

Pathy